

22. Lektion – dvajset druga (dvadeset druga) lekcija

Im Reisebüro – U putničkom uredu

Agnes i nje prijatelj Kristijan su se odlučili ljetos prebaviti zimski odmor u inozemstvu.

Agnes und ihr Freund haben sich entschlossen, den diesjährigen Winterurlaub im Ausland zu verbringen.

Agnes: Kamo bi ti rado putovao, Kristijan?

Agnes: Wohin würdest du gerne reisen?

Kristijan: Dobro pitanje. Tamo, kade još nikada nisam bio.

Kristijan: Gute Frage. Dorthin, wo ich noch nie war.

Agnes: No, sada sam tako pametna kot prije. Kamo točno kaniš?

Agnes: Na, da bin ich jetzt so klug wie zuvor. Wohin willst du genau?

Kristijan: Na svaki način tamo, kade je toplo. Ja nimam rado zime!

Kristijan: Auf alle Fälle dorthin, wo es warm ist. Ich mag den Winter nicht.

Agnes: Onda je najbolje ako idemo u putnički ured i si pogledamo neke destinacije.

Agnes: Dann ist es am gscheitesten, wir gehen ins Reisebüro und schauen uns einige Destinationen an.

U putničkom uredu: Im Reisebüro:

Agnes i Kristijan ulazu u putnički ured.

Agnes und Christian betreten das Büro.

Sekretarica: Dobar dan, kako morem pomoći?

Sekretar: Guten Tag, wie kann ich helfen?

Agnes: Mi kanimo prebaviti naš odmor onde, kade je sada teplo. Imate ki predlog?

Agnes: Wir wollen unseren Urlaub dort verbringen, wo es warm ist. Haben Sie irgendeinen Vorschlag?

Sekretar: Da, imamo već ponudov. Kanite letiti ili voziti vlakom ili autom?

Sekretar: Ja, da hätten wir mehrere Destinationen. Wollen Sie fliegen oder mit der Bahn oder dem Auto fahren?

Kristijan: Letiti nije najbolje u času klimakrise. Kako bi bilo vlakom? Kamo se vozi vlak, kade je teplo?

Kristijan: Fliegen ist zur Zeit der Klimakrise nicht das Beste. Wie ärs mit der Bahn? Wohin fährt die Bahn, wo es warm ist?

Sekretar: Jedna mogućnost je Španija. Onde imaju na jugu u januaru jur okolo 20 stupnjev. Malaga i okolica je dobra opcija.

Sekretar: Eine Möglichkeit wäre Spanien. Dort hat es im Süden im Jänner schon an die 20 Grad. Malaga und Umgebumg wäre eine Option.

Agnes: Da, onde još nismo nikada bili. A ima naokolo čuda mogućnosti za razgledivanje?

Agnes: Ja, da waren wir noch nie. Und gibt es rund herum Besichtigungsmöglichkeiten?

Sekretar: Da, sigurno. U okolici imate grad Granada s Alhambrom, ili poluotok Gibraltar, još i Sevilla nije daleko.

Sekretar: Ja, sicher. In der Umgebung liegt Granada mit der Alhamvra, die Halbinsel Gibraltar, ja sogar Sevilla ist nicht zu weit weg.

Agnes: To je lipo. Onda si moramo ali iznajmiti auto, ili?

Aghnes: Das ist schön, aber da müssen wir uns ja ein Auto mieten, oder?

Sekretar: Da, to je jedna mogućnost. Ako se vozite u grupi je ali sigurno ugodnije. Turistički uredi u Malagi nudu čuda mogućnosti za dnevne izlete naokolo Malage.

Sekretar: Ja, das ist eine Möglichkeit. Aber in einer Gruppe zu fahren ist sicherlich angenehmer. Das Tourismusbüro in Malaga bietet viele Möglichkeiten an, um Tagesausflüge rund um Malaga anzubieten.

Kristijan: A tribamo kakove dokumente, pasuše ako se vozimo Gibraltar?

Kristijan: Und brauchen wir da auch irgendwelche Dokumente, Reisepässe wenn wir nach Gibraltar fahren?

Sekretar: Da, to je dobro pitanje. Za ulaz u Gibraltar se triba valjajuć pasuš, ar Gibraltar je dio Britanije!

Sekretar: Das ist eine gute Frage. Für die Einfahrt nach Gibraltar braucht man einen gültigen Reisepass, denn Gibraltar ist Teil Großbritanniens.

Kristijan: Onda moram pojti na kotarsko poglavarstvo da mi produžu moj pasuš!

Kristijan: Dann muss ich zur Bezirkshauptmannschaft gehen, um mir meinen Reisepass verlängern zu lassen!

Sekretar: Ako vam je opravo, ču vam rezervirati karte za vlak i za hotel. Kada kanite putovati?

Sekretar: Wenn es Ihnen recht ist, werde ich die Karten für Bahn und Hotel reservieren? Wann wollen Sie reisen?

Agnes: O tomu se moramo još medjusobno pominati. Čemo vam javiti telefonom, kad imamo odluku. Dobro?

Agnes: Darüber müssen wir noch miteinander reden. Wir melden uns telefonisch bei Ihnen, wenn wir die Entscheidung getroffen haben. Gut?

Sekretar: Da, dobro. Telefonski broj vidite u prospektu. Lipa hvala i dovidenja.

Sekretar: Ja, gut. Die Telefonnummer sehen Sie im Prospekt. Herzlichen Dank und Aufwiedersehen.

Gramatika i leksika:

odlučiti se – sich entscheiden

ljetos – heuer, in diesem Jahr (auch: u ovom ljetu)

odmor – Urlaub; odmoriti se – ausruhen

prebaviti – verbringen

inozemstvo – Ausland (u inozemstvu – wo? 6.Fall)

zimski-, ljetni odmor – Winter-, Sommerurlaub

kamo bi ti rado putovao? – wohin würdest du gerne reisen – ja bi rado (ich würde gerne) putovao..., mi bi rado putovali ... oni bi rado putovali

pitanje – Frage; pitati – fragen, pitam, -aš (a-Konjug.)

tamo – dorthin

kamo-wohin?

nikada – noch nie

ikada – irgendwann

kada tada – irgendwann

koč toč – dann und wann

pametan (mask), pametna (fem). kot i prije – so klug wie vorher

kamo točno kaniš? – wohin genau willst du? (kanim, kaniš, kani – kanimo, kanite, kanu)

dobro – bolje – najbolje – (Steigerung): gut – besser – am besten

na svaki način – auf jeden Fall

gledati – schauen; pogledati - anschauen

ulaziti – eintreten ; ulaz – Eingang, Eintritt

Kako morem pomoći? – Wie kann ich helfen? (moći: 1.P. Sg morem, moreš, more-PL: moremo, morete, oni moru)

sada – jetzt

predlog - Vorschlag

imamo već ponudov – wir haben mehrere Angebote - ponuda – das Anbot

ponuditi – anbieten

letiti -fliegen; ja letim, ti letiš, - ona, on -leti: mi letimo, vi letite, oni/e letu

u času – in der Zeit; während

onde imaju....jur okolo 20 stupnjev – dort haben sie schon ungefähr 20 Grad

mogućnost (fem!) – Möglichkeit (alle Hauptwörter auf -ost sind weiblich!)

onde još nismo nikada bili – dort waren wir noch nie; nismo nikada bili= sind nicht niemals (doppelte Verneinung!) z.B: nikada ne djelam – ich arbeite nie)

ima naokolo.....za razgledivanje – gibt es rund herum..... zur Besichtigung

sigurno -sicher

u okolici – in der Gegend

poluotok – Halbinsel

nije daleko - ist nicht weit

iznajmiti si auto – sich ein Auto mieten

ili – oder?

sigurno ugodnije – sicherlich angenehmer ; ugodno – ugodnije – najugodnije
(Steigerungsstufen)

mogućnost – Möglichkeit

za dnevne izlete – für Tagesausflüge

naokolo – rund herum

valjajuć pasuš – gültiger Reisepass

Gibraltar je dio Britanije -ist Teil Britanniens

Kotarsko poglavarstvo – Bezirkshauptmannschaft

produžiti pasuš – Pass verlängern

ako vam je pravo – wenn es Ihnen recht ist; meni je pravo – mir ist es recht

o tomu – darüber ; to = das; worüber? O tomu!

medjusobno pominati – untereinander reden

javiti telefonom – per Telefon melden

odluka - Entscheidung
